|  |  |
| --- | --- |
| TERMO ADITIVO AOACORDO DE COOPERAÇÃOentre a Universidade Federal do ABC e a Universidad xxxxA Universidade Federal do ABC - UFABC, localizada na Avenida dos Estados, 5001, Bairro Bangu, CEP 09280-560, Santo André, São Paulo, Brasil, sob CNPJ nº. 07.722.779/0001-06, representada por seu Chefe de Gabinete da Reitoria, Simone Aparecida Pellizon, nomeada pela Portaria DOU, Seção 2, nº. 485, de 05 de maio de 2023, com delegação de competência pela Portaria nº. 2740, de 29 de agosto de 2022, e a *nome da universidade,* localizada em endereço completo, representada pelo seu reitor, nome do reitor, em reconhecimento de seus princípios e valores comuns de excelência acadêmica e responsabilidade social, ao abrigo do Acordo de Cooperação existente entre as duas universidades, processo UFABC número 23006.XXXX/202X-XX, concordam em estabelecer o presente termo aditivo, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e normas de direito internacional, mediante as cláusulas e condições seguintes:**Cláusula 1.ª**ObjetoO presente Aditivo tem como objetivo fundamental estabelecer os procedimentos, padrões e políticas para a mobilidade acadêmica estudantil entre as instituições.**Cláusula 2.ª**PremissaCada uma das instituições reserva-se o direito de avaliar os processos de candidatura dos respectivos alunos, enquanto instituição de origem, e aprovar, enquanto instituição de destino, os candidatos propostos pela contraparte, que entenda preencherem os requisitos definidos no presente Aditivo.**Cláusula 3.ª**Condições de candidatura Poderá candidatar-se, no âmbito deste Aditivo, o aluno regularmente matriculado na instituição de origem que:a) Tenha frequentado, com aproveitamento satisfatório, entre 20% e 80% das disciplinas/créditos do curso em que se encontra matriculado;b) Não seja devedor de quaisquer taxas ou encargos inerentes à matrícula;c) Cumpra demais requisitos de curso, proficiência em idioma, disciplinas e outras exigências estabelecidas pela instituição de destino.**Cláusula 4.ª**Submissão de candidaturasAs candidaturas deverão ser submetidas de acordo com calendário a ser definido anualmente pelas instituições envolvidas, de modo a garantir a coesão com o calendário acadêmico da instituição de destino.**Cláusula 5.ª**Duração da MobilidadeOs estudantes serão aceitos na instituição de destino por um período não inferior a um mês e nem superior a um ano letivo, incluindo eventual período de estágio.**Cláusula 6.ª**Número limite de alunos por ano letivoAs partes comprometem-se a aceitar pelo menos 4 (quatro) estudantes por ano letivo, e procurarão equilibrar o fluxo de estudantes em três anos.**Cláusula 7.ª**Responsabilidades GeraisAs instituições comprometem-se a:a) Realizar a mobilidade respeitando o número de estudantes que se estabeleçam em acordo mútuo, sem prejuízo do limite previsto na Cláusula 6;b) Isentar, na condição de instituição de destino, os alunos de intercâmbio do pagamento de taxas acadêmicas ou outros encargos referentes à matrícula ou anuidades, sem prejuízo ao pagamento regularmente efetuado à instituição de origem;c) Estabelecer em cada ano, por acordo mútuo, os cursos de destino para o intercâmbio dos estudantes;d) Reconhecer os créditos cursados na instituição de destino, desde que o aluno tenha obtido o aproveitamento mínimo necessário à aprovação;e) Informar imediatamente à instituição de origem sobre qualquer problema relacionado aos alunos que estejam em intercâmbio, seja de ordem acadêmica, disciplinar ou de saúde, respeitando sua privacidade e dignidade.f) Proteger a propriedade intelectual derivada do projeto e buscar o licenciamento para exploração das criações, visando alcançar a inovação e atendendo as políticas de ambas as instituições.**Cláusula 8.ª**Obrigações da instituição de destinoA instituição de destino compromete-se a:a) Enviar as cartas de aceitação necessárias para o trâmite dos vistos dos estudantes;b) Informar e assessorar os estudantes sobre as condições de hospedagem e custos de vida;c) Permitir, aos estudantes, o uso das instalações e serviços proporcionados ao corpo discente regularmente matriculado na instituição;d) Designar, quando aplicável, um orientador/supervisor para os trabalhos ou projetos a serem desenvolvidos pelos estudantes;**Cláusula 9.ª**Obrigações da instituição de origemA instituição de origem compromete-se a:a) Selecionar os participantes mediante processo rigoroso, levando em conta seu desempenho acadêmico;b) Enviar as solicitações de participação na data estabelecida pelo calendário da instituição de destino;c) Auxiliar os estudantes na elaboração do plano de trabalho e seleção das disciplinas a serem cursadas na instituição de destino;**Cláusula 10.ª**Obrigações do estudante de intercâmbio O estudante de intercâmbio compromete-se a:a) Responsabilizar-se pela obtenção de seu passaporte e visto de estudante;b) Contratar um seguro internacional que obedeça aos requisitos tanto do país quanto da instituição de destino, que deverá cobrir, no mínimo, despesas com assistência médica e acidentes pessoais;c) Pagar as taxas devidas à instituição de origem;d) Responsabilizar-se pelos custos de transporte, alojamento, alimentação e demais despesas;e) Observar e respeitar a legislação e regimentos do país e da instituição de destino;f) Frequentar as disciplinas previstas em seu plano de trabalho;g) Responsabilizar-se por quaisquer danos oriundos de suas ações à instituição de destino;h) Comunicar às instituições de origem e destino, por escrito, sobre as criações obtidas por meio da execução do projeto, visando a proteção da propriedade intelectual e demais providências necessárias.i) Com exceção dos direitos patrimoniais e morais de autor, sobre artigos científicos, capítulos de livros, livros, monografias, dissertações ou teses, ceder de forma definitiva e gratuita os direitos de propriedade intelectual das criações obtidas para as instituições, na forma de suas políticas de inovação.**Cláusula 11.ª**Coordenação Os responsáveis pela execução do presente Aditivo serão:(nome e contato do representante da UFABC)(nome e contato do representante da ***University nome da universidade***)**Cláusula 12.ª**Vigência e litígio Este Aditivo será válido enquanto o Acordo de Cooperação estiver vigente. Qualquer uma das partes pode denunciá-lo por meio de carta registrada com antecedência mínima de 30 (trinta) dias. Em caso de rescisão deste Aditivo ou do Acordo de Cooperação, as instituições comprometem-se a cumprir as obrigações assumidas com os alunos em mobilidade à época.As partes signatárias comprometem-se a resolver entre si quaisquer dúvidas, lacunas ou dificuldades de interpretação que possam surgir na aplicação deste Aditivo.**Cláusula 13.ª**PublicidadeSerá publicado no Boletim de Serviços da UFABC e no sítio eletrônico da página da Assessoria de Relações Internacionais, extrato do presente Acordo de Cooperação para fins de atendimento da publicidade inerente aos atos administrativos.Este Aditivo ao Acordo de Cooperação será emitido e assinado em português e espanhol, em duas vias, cujo conteúdo de todas é idêntico.Santo André, [dia] de [mês] de 20xxChefe de Gabinete da Reitoria da UFABC \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Simone Aparecida Pellizon | ANEXO ALCONVENIO DE COOPERACIÓNentre laUniversidade Federal do ABC y XxxxxLa Universidade Federal do ABC, con sede en Brasil, en Santo André, estado de São Paulo, en la Avenida dos Estados, nº 5001, Barrio Bangu, CEP 09280-560, inscrita en el CNPJ con el N.º 07.722 779/0001-06, representada por su Jefe de Gabinete en la Rectoría, Simone Aparecida Pellizon, nombrada por Ordenanza DOU, Sección 2, nº 485, de 05 de mayo de 2023, con delegación de competencia por Ordenanza nº 2740, de 29 de agosto de 2022, y la Universidad *nombre de la universidade*, con sede en endereço, representada por su Rector, nombre de lo rector, en reconocimiento de sus principios y valores comunes de excelencia académica y responsabilidad social, en virtud de lo Convenio de Cooperación existente entre las dos universidades, proceso UFABC nº 23006.XXXX/202X-XX, están de Convenio en firmar el presente Anexo, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y normas del derecho internacional, mediante las cláusulas y condiciones siguientes:**Clausula 1.ª**ObjetoEl presente Anexo establece las normas, condiciones y políticas para la movilidad académica estudiantil para la ejecución de la movilidad académica estudiantil entre las dos instituciones.**Clausula 2.ª**PremisaCada una de las instituciones se reserva el derecho de evaluar las candidaturas de sus alumnos, como institución de origen, y aprobar, como institución de destino, a los candidatos propuestos por la contraparte, que entienda que cumplen los requisitos definidos en el presente Anexo.**Clausula 3.ª**Movilidad estudiantilPodrá solicitar, en el marco de este Anexo, el alumno regularmente matriculado en la institución de origen que:a) Haya asistido, con aprovechamiento satisfactorio, entre el 20% y el 80% de las disciplinas/créditos del curso en que se encuentre matriculado;b) No sea deudor de cualesquiera tasas o gastos inherentes a la matriculación;c) Cumplir otros requisitos de curso, competencia en idioma, disciplinas y otros requisitos establecidos por la institución de destino.**Clausula 4.ª**Presentación de candidaturasLas candidaturas deberán ser sometidas de Convenio con el calendario que se definir anualmente por las instituciones implicadas, con el fin de garantizar la cohesión con el calendario académico de la institución de destino.**Clausula 5.ª**Duración de la movilidadLos estudiantes serán aceptados en la institución de destino por un período no inferior a un mes y no superior a un año escolar, incluido el período de prácticas.**Clausula 6.ª**Número límite de alumnos por año lectivoLas partes se comprometen a aceptar al menos 4 (cuatro) estudiantes por año lectivo, y tratar de equilibrar el flujo de estudiantes en tres años.**Clausula 7.ª**Responsabilidades GeneralesLas instituciones se comprometen a:a) Realizar la movilidad respetando el número de estudiantes que se establezcan en Convenio mutuo, sin perjuicio del límite previsto en la Cláusula 6;b) eximir, a condición de institución de destino, a los alumnos de intercambio del pago de tasas académicas u otros gastos referentes a la matrícula o anualidades, sin perjuicio del pago regularmente efectuado a la institución de origen;c) Establecer cada año, por Convenio mutuo, los cursos de destino para el intercambio de los estudiantes;d) Reconocer los créditos cursados en la institución de destino, siempre que el alumno haya obtenido el aprovechamiento mínimo necesario para la aprobación;e) Informar inmediatamente a la institución de origen sobre cualquier problema relacionado con los alumnos que están en intercambio, sea de orden académico, disciplinario o de salud, respetando su privacidad y dignidad;f) Proteger la propiedad intelectual derivada del proyecto y buscar la licencia para la explotación de las creaciones, con el objetivo de alcanzar la innovación y cumplir con las políticas de ambas instituciones.**Clausula 8.ª**Obligaciones de la institución de destinoLa institución de destino se compromete a:a) Enviar las cartas de aceptación necesarias para el trámite de los visa de los estudiantes;b) Informar y asesorar a los estudiantes sobre las condiciones de alojamiento y los costos de vida;c) Permitir, a los estudiantes, el uso de las instalaciones y servicios proporcionados al alumnado regularmente matriculado en la institución;d) designar, cuando proceda, un orientador / supervisor para los trabajos o proyectos a ser desarrollados por los estudiantes;**Clausula 9.ª**Obligaciones de la institución de origenLa institución de origen se compromete a:a) Seleccionar a los participantes mediante un proceso riguroso, teniendo en cuenta su desempeño académico;b) Enviar las solicitudes de participación en la fecha establecida por el calendario de la institución de destino;c) Auxiliar a los estudiantes en la elaboración del plan de trabajo y selección de las disciplinas a ser cursadas en la institución de destino;**Clausula 10.ª**Obligaciones del estudiante de intercambioEl estudiante de intercambio se compromete a:a) Responsabilizarse por la obtención de su pasaporte y visa de estudiante;b) contratar un seguro internacional que cumpla los requisitos tanto del país y de la institución de destino, que deberá cubrir, como mínimo, gastos de asistencia médica y accidentes personales;c) Pagar las tasas debidas a la institución de origen;d) Responsabilizarse por los gastos de transporte, alojamiento, alimentación y demás gastos;e) observar y respetar la legislación y los regimientos del país y de la institución de destino;f) asistir a las disciplinas previstas en su plan de trabajo;g) Responsabilizarse por cualquier daño originado de sus acciones a la institución de destino;h) Comunicar a las instituciones de origen y destino, por escrito, sobre las creaciones obtenidas mediante la ejecución del proyecto, con el objetivo de proteger la propiedad intelectual y tomar las medidas necesarias.i) Excepto por los derechos patrimoniales y morales de autor sobre artículos científicos, capítulos de libros, libros, monografías, disertaciones o tesis, ceder de forma definitiva y gratuita los derechos de propiedad intelectual de las creaciones obtenidas a las instituciones, de acuerdo con sus políticas de innovación.**Clausula 11.ª**Coordinación Los responsables de la aplicación del presente Anexo serán:(nombre y contacto del representante de la UFABC)(nombre y contacto del representante de la Universidad xxx)**Clausula 12.ª**Duración y litigioEste Anexo será válido mientras el Convenio de Cooperación esté vigente. Cualquiera de las partes puede denunciarlo por medio de una carta registrada con al menos 30 (treinta) días. En caso de rescisión de este Anexo o del Convenio de Cooperación, las instituciones se comprometen a cumplir las obligaciones asumidas con los alumnos en movilidad en la época.Las partes signatarias se comprometen a resolver entre si las dudas, omisiones o dificultades de interpretación que puedan surgir en la aplicación del presente Anexo.**Clausula 13.ª**PublicidadUn extracto de este Convenio se publicará en el Boletín de Servicios de la UFABC y en el sitio electrónico de la Asesoría de Relaciones Internacionales, un extracto del presente Acuerdo de Cooperación con el fin de cumplir con la publicidad inherente a los actos administrativos.Este Anexo al Convenio de Cooperación será emitido y firmado en portugués y español, en dos ejemplares, el contenido de todos es idéntico.Lugar, de delEl Rector de la Universidad \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Responsable]  |